

Genesis Linear Translation by Yona Newman © 1998-2002

Genesis, Genesis

Ch. 2:1-25

בראשית, בראשית

- 1 And (there) were finished the heaven and the earth and all the host of them. א ויכלו השמים והארץ וכל צבאם
- 2 And G-d finished on the seventh day His work which He had made; ב ויכל אלהים ביום השביעי מלאכתו אשר עשה
and He rested on the seventh day from all His work which He had made. וישבת ביום השביעי מכל מלאכתו אשר עשה
- 3 And G-d blessed the seventh day and hallowed it; ג ויברך אלהים את יום השביעי ויקדש אתו
because (that) in it He rested from all His work which G-d in creating had made. (End of open section) כי בו שבת מכל מלאכתו אשר ברא אלהים לעשות פ
- 4 (Start of fourth aliyah) These are the generations of the heaven and the earth when they were created, (the hai is small - see Rashi) ד רביעי אלה תולדות השמים והארץ בהבראם ה' זעירא
in the day (that) the Lord G-d made earth and heaven. ביום עשות יהוה אלהים ארץ ושמים
- 5 And every shrub of the field was not yet in the earth and every herb of the field had not yet sprung up, ה וכל שיח השדה טרם יהיה בארץ וכל עשב השדה טרם יצמח
for the Lord G-d had not caused it to rain upon the earth, and (there was) not a man to till the ground. כי לא המטיר יהוה אלהים על הארץ ואדם אין לעבד את האדמה
- 6 But there went up a mist from the earth, and watered the whole face of the ground. ו ואד יעלה מן הארץ והשקה את כל פני האדמה
- 7 Then the Lord G-d formed the man (of) dust of the ground, ז וייצר יהוה אלהים את האדם עפר מן האדמה
and breathed into his nostrils the breath of life; and the man became a living soul. ויפח באפיו נשמת חיים ויהי האדם לנפש חיה

- 8 And the Lord G-d planted a garden in Eden eastward, and He put there the man whom He had formed. ח ויטע יהוה אלהים גן בעדן מקדם וישם שם את האדם אשר יצר
- 9 And the Lord G-d made to grow out of the ground every tree (that is) pleasant to the sight and good for food; ט ויצמח יהוה אלהים מן האדמה כל עץ נחמד למראה וטוב למאכל
- also the tree of life in the midst of the garden, ועץ החיים בתוך הגן ועץ הדעת טוב ורע
and the tree of the knowledge of good and evil.
- 10 And a river went out of Eden to water the garden, י ונהר יצא מעדן להשקות את הגן
- and from thence it was parted and became four heads. ומשם יפרד והיה לארבעה ראשים
- 11 The name of the first is Pishon, that which encompasses the whole land of Havilah, יא שם האחד פישון הוא הסבב את כל ארץ החוילה אשר שם הזהב
- where there is gold.
- 12 And the gold of that land (is) good; there is the bdellium and the onyx stone. יב וזהב הארץ ההוא טוב שם הבדלח ואבן השהם
- 13 And the name of the second river (is) Gihon, יג ושם הנהר השני גיחון הוא הסובב את כל ארץ כוש
- that which encompasses the whole land of Cush.
- 14 And the name of the third river (is) Hiddekel, יד ושם הנהר השלישי חדקל הוא ההלך קדמת אשור והנהר הרביעי הוא פרת
- that (is it) which goes toward the east of Assyria; and the fourth river is (the) Euphrates.
- 15 And the Lord G-d took the man and put him into the garden of Eden to work it and to preserve it. טו ויקח יהוה אלהים את האדם וינחהו בגן עדן לעבדה ולשמרה
- 16 And the Lord G-d commanded the man, saying: יז ויצו יהוה אלהים על האדם לאמר מכל עץ הגן אכל תאכל
- Of every tree of the garden you may freely eat; טז ומעץ הדעת טוב ורע לא תאכל ממנו
- 17 but of the tree of the knowledge of good and evil you shall not eat of it; כי ביום אכלך ממנו מות תמות
- for on the day that you eat of it you shall surely die.
- 18 And the Lord G-d said: (It is) not good (that) the man should be alone; יח ויאמר יהוה אלהים לא טוב היות האדם לבדו

I will make (to) him a helper for (<i>lit.</i> ; against) him.	אעשה לו עזר כנגדו
19 And the Lord G-d formed out of the ground every beast of the field and every fowl of the heaven, and brought (them) to the man to see what he would call them; and whatever the man would call (every) living creature, that was to be its' name.	יט ויצר יהוה אלהים מן האדמה כל חית השדה ואת כל עוף השמים ויבא אל האדם לראות מה יקרא לו וכל אשר יקרא לו האדם נפש חיה הוא שמו
20 And the man gave names to all cattle, and to the fowl of the air; and to every beast of the field; but for Adam (<i>lit.</i> ; the man) there was not found a helper for him.	כ ויקרא האדם שמות לכל הבהמה ולעוף השמים ולכל חית השדה ולאדם לא מצא עזר כנגדו
21 And the Lord G-d caused to fall a deep sleep upon the man, and he slept; and He took one of his ribs, and closed it up (with) flesh instead.	כא ויפל יהוה אלהים תרדמה על האדם ויישן ויקח אחת מצלעותיו ויסגר בשר תחתנה
22 And the Lord G-d built the rib which He had taken from the man into a woman, and He brought her to the man.	כב ויבן יהוה אלהים את הצלע אשר לקח מן האדם לאשה ויבאה אל האדם
23 And the man said: This is now bone of my bones, and flesh of my flesh; to this shall be called WOMAN, because out of MAN was this (one) taken.	כג ויאמר האדם זאת הפעם עצם מעצמי ובשר מבשרי לזאת יקרא אשה כי מאיש לקחה זאת
24 Therefore shall a man leave his father and his mother, and shall join (<i>lit.</i> ; glue) to his wife; and they shall be one flesh.	כד על כן יעזב איש את אביו ואת אמו ודבק באשתו והיו לבשר אחד
25 And they were both naked, the man and his wife, and were not ashamed.	כה ויהיו שניהם ערומים האדם ואשתו ולא יתבששו